❧ 12. MEKTUP ☙

١٢- ﴿ اَلْمَكْتُوبُ الثَّانِى عَشَرَ: اِلَى السَّيِّدِ الْمِيرْ مُحَمَّد نُعْمَانَ فِى بَيَانِ فَوَائِدِ التَّضَرُّعِ وَالْاِنْكِسَارِ وَالذِّكْرِ وَتِلَاوَةِ الْقُرْآنِ وَطُولِ الْقُنُوتِ فِى الصَّلَاةِ ﴾

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ وَسَلَامٌ عَلَى عِبَادِهِ الَّذِينَ اصْطَفَى وَصَلَتِ الصَّحِيفَةُ الشَّرِيفَةُ مِنْ اَخِى مَعْدِنِ السِّيَادَةِ فَاَوْرَثَتْ سُرُورًا وَقَدْ كَتَبْتُمْ فِيهَا اَنَّهُ هَلِ الْاَفْضَلُ الدُّعَاءُ وَالتَّضَرُّعُ وَالْاِنْكِسَارُ وَدَوَامُ الْاِلْتِجَاءِ اِلَى حَضْرَةِ الْحَقِّ سُبْحَانَهُ وَالذِّكْرُ اَوْ هٰذِهِ الْمَذْكُورَاتُ مَمْزُوجَةً بِالذِّكْرِ (لَا بُدَّ) مِنَ الذِّكْرِ وَكُلُّ شَيْءٍ يَجْتَمِعُ مَعَهُ فَهُوَ دَوْلَةٌ وَقَدْ وَضَعُوا مَدَارَ الْوُصُولِ عَلَى الذِّكْرِ وَاَشْيَاءُ اُخْرَى غَيْرُهُ كَثَمَرَاتِهِ وَنَتَائِجِهِ (**وَسَأَلْتُمْ**) أَيْضًا اَيُّ هٰذِهِ الثَّلٰثَةِ اَفْضَلُ اَلنَّفْىُ وَالْاِثْبَاتُ اَوْ تِلَاوَةُ الْقُرْآنِ اَوِ الصَّلَاةُ بِطُولِ الْقُنُوتِ اِعْلَمْ اَنَّ ذِكْرَ النَّفْىِ وَالْاِثْبَاتِ كَالْوُضُوءِ الَّذِى هُوَ شَرْطُ الصَّلَاةِ وَمَا لَمْ يُوجَدِ الْوُضُوءُ لَا يَصِحُّ الشُّرُوعُ فِى الصَّلَاةِ كَذٰلِكَ مَا لَمْ تَتِمَّ مُعَامَلَةُ النَّفْىِ وَالْاِثْبَاتِ فَكُلُّ عَمَلٍ يُعْمَلُ غَيْرَ الْفَرَائِضِ وَالْوَاجِبَاتِ وَالسُّنَنِ دَاخِلٌ فِيمَا لَا يَعْنِى يَنْبَغِى اَوَّلًا اِزَالَةُ الْمَرَضِ وَهِىَ مَرْبُوطَةٌ بِالنَّفْىِ وَالْاِثْبَاتِ ثُمَّ الْاِشْتِغَالُ بَعْدَ ذٰلِكَ بِعِبَادَاتٍ وَحَسَنَاتٍ اُخَرَ مِمَّا هُوَ كَالْغِذَاءِ الصَّالِحِ لِلْبَدَنِ وَكُلُّ غِذَاءٍ يُتَنَاوَلُ قَبْلَ زَوَالِ الْمَرَضِ فَهُوَ فَاسِدٌ وَمُفْسِدٌ ﴿ع﴾ **وَكُلَّمَا اَخَذَ الْمَعْلُولُ مَعْلُولٌ*** وَتَمَامِيَّةُ هٰذِهِ الْمُعَامَلَةِ لَا يَلْزَمُ اَنْ تَتَعَيَّنَ فَاِنَّ تِلْكَ الْحَالَةَ نَاطِقَةٌ بِتَمَامِيَّتِهَا بِنَفْسِهَا (وَكَتَبْتُمْ) أَيْضًا اَنَّ الْجِلْدَ الثَّالِثَ يُسَجَّلُ بِاسْمِ مَنْ وَالظَّاهِرُ اَنَّ الْفَقِيرَ كُنْتُ كَتَبْتُ قَبْلَ ذٰلِكَ اَنَّهُ يُجْعَلُ مُسَجَّلًا بِاسْمِكُمْ وَفِى جَوَابِ كِتَابِكُمُ الْآنَ أَيْضًا الْكَلَامُ هُوَ هٰذَا وَمَنْ يَكُونُ اَفْضَلَ وَاَحَقَّ بِهِ مِنْكُمْ يُمْكِنُ اَنْ يُقَالَ اِنَّ مَيَلَانَ الْقَلْبِ دَائِمًا اِلَى جَانِبِكُمْ وَلَا يُعْلَمُ وَجْهُ قُعُودِكُمْ فِى اَكْرَهْ فَاِنَّهُ وَاِنْ كَانَ فِى الْجِوَارِ وَلٰكِنْ لَمَّا كَانَ خَالِيًا عَنِ الْمُلَاقَاتِ فَهُوَ عَارٍ عَنِ الْاِعْتِبَارِ لَا يَنْبَغِى اِقَامَتُكُمْ هُنَاكَ لِاَجْلِ الْفَقِيرِ تَوَجَّهُوا اِلَى الْوَطَنِ مُفَوِّضِينَ الْفَقِيرَ اِلَى اَرْحَمِ الرَّاحِمِينَ وَاجْعَلُوا الْمُشْتَاقِينَ هُنَاكَ مَسْرُورِينَ فَاِنْ كَانَ فِى قَلْبِكُمْ وَجْهٌ آخَرُ لِقُعُودِكُمْ هُنَاكَ فَهُوَ اَمْرٌ آخَرُ وَلْتَكُنْ وَالِدَةُ مُحَمَّد أَمِينٍ مُوَفَّقَةً مَصْحُوبَةً بِالْعِصْمَةِ وَالْعِفَّةِ قَدْ طَالَعْتُ مَا كَتَبَتْ مِنْ وَاقِعَاتِهَا الطَّوِيلَةِ الْعَرِيضَةِ وَاِنْ كَانَتْ فِيهِ اَشْيَاءُ مُوحِشَةٌ وَمُكَدِّرَةٌ وَلٰكِنَّهُ

خَيْرٌ سَيَنْقَلِبُ مَآلُ كُلٍّ مِنْهَا اِلَى الْخَيْرِ فِى الْآخِرِ وَلْتَكُنْ مُتَنَبِّهَةً مِنْ اَمْثَالِ هَذِهِ الْوَاقِعَاتِ وَمُتَلَافِيَةً لِلتَّقْصِيرَاتِ بِالتَّوْبَةِ وَالْاِسْتِغْفَارَاتِ وَلْتَعْلَمْ اَنَّ التَّمَتُّعَاتِ الدُّنْيَوِيَّةَ وَالْمُزَخْرَفَاتِ الْفَانِيَةَ لَا شَيْءٌ مَحْضٌ لَا يَصِيرُ الْعَاقِلُ مَفْتُونًا وَمُبْتَلًا بِهَا يَنْبَغِى اَنْ تَكُونَ اَحْوَالُ الْآخِرَةِ نُصْبَ الْعَيْنِ وَاَنْ يَكُونَ مَشْغُولًا بِالذِّكْرِ وَلَاىِّ شَيْءٍ يَلْزَمُ حُصُولُ لَذَّةٍ تَامَّةٍ فِى الذِّكْرِ وَظُهُورُ اَشْيَاءَ فِى النَّظَرِ فَاِنَّ ذَلِكَ دَاخِلٌ فِى اللَّهْوِ وَاللَّعْبِ بَلْ كُلَّمَا تُوجَدُ الْمَشَقَّةُ فِى الذِّكْرِ يَكُونُ اَفْضَلَ وَاَنْفَعَ يَنْبَغِى تَعْمِيرُ الْاَوْقَاتِ بِالذِّكْرِ الْاِلَهِىِّ جَلَّ شَأْنُهُ بَعْدَ اَدَاءِ الصَّلَوَاتِ الْخَمْسِ دُونَ اَنْ يَتَعَطَّلَ بِالْاِلْتِذَاذِ بِالذِّكْرِ وَيَنْبَغِى لَهَا اَنْ تَلْتَمِسَ رِضَاكُمْ مُغْتَنِمَةً لِخِدْمَتِكُمْ وَيَنْبَغِى لَكُمْ أَيْضًا اَنْ تَرْفُقُوا بِهَا وَاَنْ تَجْذِبُوهَا اِلَى جَانِبِكُمْ وَاَنْ تَدُلُّوهَا عَلَى الْحَسَنَاتِ وَالسَّلَامُ.

TÜRKÇE ANLAMI

Seyyid Mir Muhammed Numan'a gönderilmiştir. Tazarru, boyun büküklüğü, zikir, Kur'ân tilaveti ve namazlarda kıraati uzun tutmanın faydaları hakkındadır.

Allah'a hamd, peygamberlerine selam olsun. Seyitlik makamının madeni olan siz değerli kardeşimizden gelen mektup elimize ulaştı ve memnuniyet vesilesi oldu.

Mektubunuzda en faziletli olan dua, tazarru, inkisar ve devamlı Allah'a yönelmek midir, yoksa bütün bunların yanında zikirle de meşgul olmak mıdır? diye sormuşsunuz. Bunların yanında mutlaka zikrin de bulunması gerekir. Zikirle birlikte yapılan her şey devlettir. Ehlullah Allah'a ulaşmayı temelde zikre bağlamışlardır. Diğer şeyler zikrin yanında teferruat kabilindendir.

Mektubunuzda; kelime-i tevhid zikri, Kur'ân tilaveti ve uzun namaz kılmak arasında hangisinin en faziletli olduğunu sormuşsunuz. Bu saydıklarınız arasında kelime-i tevhid zikri namazın şartı olan abdest gibidir. Abdest olmadıkça namaza başlamak sahih olmaz. Bunun gibi, kelime-i tevhitle ilgili manevi eğitimi tamamlamadıkça farz, vacip ve sünnetlerin dışında kalan bütün ibadetler mâlayâni (faydasız işler) kabilindendir. Önce kalbin hastalığını tedavi etmeli daha sonra bedenin gıdası hükmünde olan diğer ibadet ve iyilikleri yerine getirmeye çalışmalıdır. Kalp hastalığı da ancak kelime-i tev-

hitle tedavi edilir. Hastalık tedavi edilmeden alınan her türlü gıda hem faydasızdır, hem de hastalığın şiddetlenmesine sebeptir.

Hastanın aldığı her şey sonuçta hastalıktır.

Kelime-i tevhide bağlı olan manevi eğitimin sonuçlanması belli bir süreye bağlı değildir; bilakis bu eğitimin tamamlanması dervişin halindeki gelişmeye bağlıdır.

Mektubunuzda, Mektubat'ın üçüncü cildinin üzerine kimin adının yazılacağını sormuşsunuz. Doğrusu bundan önce sizin isminizin yazılmasını söylemiştim. Gönderdiğiniz bu mektuba cevabımda da aynı şeyi tekrarlıyorum. Buna sizden daha layık kim olabilir? Zaten bu iş için kalbimden hep siz geçmiştiniz. Agra'da ikamet etmenize bir anlam veremiyorum. Her ne kadar Agra bize yakın bir bölgeyse de, bir araya gelmemiz mümkün olmadığına göre, bunun pek anlamı olmadığını düşünüyorum. Dolayısıyla bu fakir için orada ikamet etmenize gerek kalmamıştır. Kendi memleketinize geri dönüp beni merhametlilerin en merhametlisine emanet edebilirsiniz. Memleketinize geri dönün ve sevenlerinize daha fazla özlem duygusu yaşatmayın. Ama burada kalmanızın başka bir sebebi varsa onu bilemem.

Muhammed Emin'in muhterem valideleri için dua ediyorum; Allah onu günahlardan korusun ve iffetini artırsın. Onun kendi hal ve vecdleriyle ilgili yazdığı uzun arzuhalini okudum. Halleri arasında bazı garip ve bulanık noktalar varsa da yine de bunları hayırlı buldum. Bunların sonuçta hayra varacağına inanıyorum. Kendisi bu gibi keşiflere karşı uyanık olsun ve her zaman tevbe ve istiğfar yoluyla kusurlarını telafi etsin. Geçici dünya nimetlerinin bir hiç olduğunu aklından çıkarmasın. Akıllı bir kimse böyle şeylere kendini kaptırmaz. Ahiret hallerini hiçbir zaman gözümüzden ayırmayalım. *Her zaman zikirle meşgul olalım. Zikirden lezzet duymaya çalışmanın ve zikir esnasında gönlümüze bir takım manaların zuhur etmesini beklemenin ne anlamı var bilemiyorum!* Oysa bütün bunlar oyun ve eğlence kabilindendir, gerçekte zikirde meşakkat çekmek daha faziletlidir. Beş vakit farz namazını kıldıktan sonra vakitlerimizi Allah'ı zikrederek değerlendirmeli ve zikirden lezzet almaya çalışarak vaktimizi boşa geçirmemeliyiz.

Muhammed Emin'in validesi sizi daima memnun etmenin yolunu aramalı ve hizmetinizi ganimet bilmelidir. Sizin de ona şefkatle muamele etmeniz ve onu yanınıza çekerek kendisine iyilik yollarını göstermeniz gerekir. Baki selam…

KELİME ANLAMI

12. ⋞ اَلْمَكْتُوبُ الثَّانِى عَشَرَ **On ikinci mektup** *(Kime gönderilmiştir?)* اِلَى السَّيِّدِ الْمِيرْ مُحَمَّد نُعْمَان **Seyyid Mir Muhammed Numan'a** *(Ne hakkındadır?)* فِى بَيَانِ فَوَائِد **Faydalarını beyan hakkındadır** *(Neyin?)* اَلتَّضَرُّعِ وَالْاِنْكِسَارِ **Yalvarma, boyun bükme** وَالذِّكْرِ وَتِلَاوَةِ الْقُرْآنِ **Zikir, Kuran okuma** وَطُولِ الْقُنُوتِ فِى الصَّلَاةِ **Ve namazda kıraati uzatmanın** ⋟

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ Hamd Allah'a وَسَلَامٌ Selam ise عَلَى عِبَادِهِ الَّذِينَ اصْطَفَى Seçtiği kullarına olsun وَصَلَتِ الصَّحِيفَةُ الشَّرِيفَةُ Değerli mektup ulaştı *(Kimden?)* مِنْ اَخِى مَعْدِنِ السِّيَادَةِ Seyyitlik madeni kardeşimden فَاَوْرَثَتْ سُرُورًا Ve sevinç bıraktı وَقَدْ كَتَبْتُمْ فِيهَا Siz orada yazmışsınız ki, اَنَّهُ هَلِ الْاَفْضَلُ Acaba daha faziletli olan اَلدُّعَاءُ وَالتَّضَرُّعُ وَالْاِنْكِسَارُ Dua, yalvarmak, boyun eğikliği وَدَوَامُ الْاِلْتِجَاءِ Sürekli sığınmak *(Kime?)* اِلَى حَضْرَةِ الْحَقِّ سُبْحَانَهُ Allah Subhânehu'ya وَالذِّكْرُ Ve zikir midir? اَوْ هٰذِهِ الْمَذْكُورَاتُ Yoksa bu adı geçenler midir? *(Ne olduğu halde?)* مَمْزُوجَةً بِالذِّكْرِ Zikirle karışık olduğu halde (لَا بُدَّ) مِنَ الذِّكْرِ Zikirden ayrılık yoktur وَكُلُّ شَيْءٍ يَجْتَمِعُ مَعَهُ Onunla beraber olan her şey فَهُوَ دَوْلَةٌ O bir devlettir وَقَدْ وَضَعُوا Şüphesiz koydular *(Neyi?)* مَدَارَ الْوُصُولِ Vuslatın merkezini *(Ne üzerine?)* عَلَى الذِّكْرِ Zikir üzerine وَاَشْيَاءُ اُخْرَى غَيْرُهُ Onun dışındaki şeyler *(Nedir?)* كَثَمَرَاتِهِ وَنَتَائِجِهِ Onun meyveleri neticeleri gibidir (وَسَاَلْتُمْ) اَيْضًا Ve de sormuşsunuz ki, اَيُّ هٰذِهِ الثَّلٰثَةِ اَفْضَلُ Şu üç şeyin hangisi daha faziletlidir? اَلنَّفْىُ وَالْاِثْبَاتُ Nefiy ve ispat kelimesi (la ilahe illallah) mı? اَوْ تِلَاوَةُ الْقُرْآنِ Kuran okumak mı? اَوِ الصَّلَاةُ بِطُولِ الْقُنُوتِ Yoksa uzun kıraatle namaz mı? اِعْلَمْ Bilesin ki, اَنَّ ذِكْرَ النَّفْىِ وَالْاِثْبَاتِ Nefy ve ispat zikri *(Nedir?)* كَالْوُضُوءِ Namazın şartı abdest gibidir الْوُضُوءِ الَّذِى هُوَ شَرْطُ الصَّلَاةِ وَمَا لَمْ يُوجَدِ Abdest bulunmadığı müddetçe لَا يَصِحُّ الشُّرُوعُ فِى الصَّلَاةِ Namaza başlamak sahih olmaz كَذٰلِكَ مَا لَمْ تَتِمَّ Aynı şekilde tamam olmadığı müddetçe *(Ne?)* مُعَامَلَةُ النَّفْىِ وَالْاِثْبَاتِ Nefiy ve ispat muamelesi فَكُلُّ عَمَلٍ يُعْمَلُ İşlenilen her amel *(Neyin dışında?)* غَيْرَ الْفَرَائِضِ وَالْوَاجِبَاتِ وَالسُّنَنِ Farz, vacip ve sünnetlerin dışında *(Nedir?)* دَاخِلٌ فِيمَا لَا يَعْنِى Kastedilmeyen şeylere dahildir يَنْبَغِى اَوَّلًا اِزَالَةُ الْمَرَضِ Evvela hastalığın giderilmesi lazımdır ثُمَّ الْاِشْتِغَالُ بَعْدَ ذٰلِكَ وَهِىَ مَرْبُوطَةٌ بِالنَّفْىِ وَالْاِثْبَاتِ O da nefiy ve ispata bağlıdır

Bundan sonra da meşgul olmak (lazımdır) *(Ne ile?)* بِعِبَادَاتٍ وَحَسَنَاتٍ اُخَرَ İbadet ve diğer iyiliklerle وَكُلُّ غِذَاءٍ يُتَنَاوَلُ مِمَّا هُوَ كَالْغِذَاءِ الصَّالِحِ لِلْبَدَنِ Ki, o bedene faydalı gıda gibidir Her alınan gıda *(Ne zaman?)* قَبْلَ زَوَالِ الْمَرَضِ Hastalık geçmeden önce فَهُوَ فَاسِدٌ وَمُفْسِدٌ O faydasız ve zararlıdır ﴿ع﴾ Mısra: وَكُلَّمَا اَخَذَ الْمَعْلُولُ Hastanın aldığı her şey مَعْلُولٌ Hastalıktır وَتَمَامِيَّةُ هَذِهِ الْمُعَامَلَةِ Bu muamelenin tamamlanması *(Nedir?)* لاَ يَلْزَمُ اَنْ تَتَعَيَّنَ Belirlenmesi gerekmez فَاِنَّ تِلْكَ الْحَالَةَ Çünkü bu hal *(Nedir?)* نَاطِقَةٌ بِتَمَامِيَّتِهَا بِنَفْسِهَا Bizzat tamamlanmasını haber verir (وَكَتَبْتُمْ) أَيْضًا Ve yine yazmışsınız ki, اَنَّ الْجِلْدَ الثَّالِثَ Üçüncü cilt يُسَجَّلُ بِاسْمِ مَنْ Kimin adına yazılacaktır? وَالظَّاهِرُ Açıkçası اَنَّ الْفَقِيرَ Bu fakir كُنْتُ كَتَبْتُ قَبْلَ ذَلِكَ Bundan önce yazmıştım ki, اَنَّهُ يُجْعَلُ مُسَجَّلاً بِاسْمِكُمْ O sizin adınıza yazılmış olacak وَفِي جَوَابِ كِتَابِكُمُ الْآنَ أَيْضًا Şimdi mektubunuzun cevabında da الْكَلاَمُ هُوَ هَذَا Söz yine odur وَمَنْ يَكُونُ Kim olabilir? *(Ne?)* اَفْضَلَ وَاَحَقَّ بِهِ مِنْكُمْ Bu işe sizden daha uygun ve layık يُمْكِنُ اَنْ يُقَالَ Denilebilir ki: اَنَّ مَيَلاَنَ الْقَلْبِ Kalbin meyli دَائِمًا اِلَى جَانِبِكُمْ Sürükli sizin tarafınızadır وَلاَ يُعْلَمُ Ve bilinmiyor *(Ne?)* وَجْهُ قُعُودِكُمْ فِي اَكْرَهْ Agra'da oturmanızın sebebi فَاِنَّهُ وَاِنْ كَانَ فِي الْجِوَارِ Zira orası her ne kadar civarda olsa da وَلَكِنْ لَمَّا كَانَ خَالِيًا عَنِ الْمُلاَقَاتِ Fakat görüşmekten yoksun olunca فَهُوَ عَارٍ عَنِ الاِعْتِبَارِ O itibardan yoksundur لاَ يَنْبَغِي اِقَامَتُكُمْ هُنَاكَ Orada ikamet etmeniz gerekmez *(Kim için?)* لاَجْلِ الْفَقِيرِ Bu fakir için تَوَجَّهُوا اِلَى الْوَطَنِ Vatana gidiniz *(Nasıl?)* مُفَوِّضِينَ الْفَقِيرَ Fakiri ısmarlayarak *(Kime?)* اِلَى اَرْحَمِ الرَّاحِمِينَ Merhametliler merhametlisine هُنَاكَ وَاجْعَلُوا الْمُشْتَاقِينَ Orada hasretle bekleyenleri kılınız *(Ne?)* مَسْرُورِينَ Sevinçli فَاِنْ كَانَ فِي قَلْبِكُمْ وَجْهٌ آخَرُ Eğer kalbinizde başka bir sebep varsa *(Niçin?)* لِقُعُودِكُمْ هُنَاكَ Orada oturmanız için فَهُوَ اَمْرٌ آخَرُ O başka bir şeydir وَلْتَكُنْ وَالِدَةُ مُحَمَّد أَمِين Muhammed Emin'in annesi olsun *(Ne?)* مُوَفَّقَةً مَصْحُوبَةً بِالْعِصْمَةِ وَالْعِفَّةِ İsmet ve iffetle beraber muvaffak قَدْ طَالَعْتُ Mütalaa ettim *(Neyi?)* مَا كَتَبَتْ Onun yazdığı مِنْ وَاقِعَاتِهَا الطَّوِيلَةِ اَشْيَاءَ الْعَرِيضَةِ Uzun uzadıya arz ettiği vakıalarını وَاِنْ كَانَتْ فِيهِ Orada olsa bile *(Ne?)* مُوحِشَةٌ وَمُكَدِّرَةٌ Yabancı ve bulanık ifadeler وَلَكِنَّهُ خَيْرٌ Ancak o hayırdır سَيَنْقَلِبُ مَآلُ كُلٌّ مِنْهَا Onların hepsi ilerde dönecektir *(Neye?)* اِلَى الْخَيْرِ Hayıra *(Nerede?)* فِي الْآخِرِ Sonunda وَلْتَكُنْ مُتَنَبِّهَةً Uyanık olsun *(Neden sebep?)* مِنْ اَمْثَالِ هَذِهِ الْوَاقِعَاتِ Bu gibi vakıalardan

sebep بِالتَّوْبَةِ وَالْاِسْتِغْفَارَاتِ Tövbe ve istiğfarla وَمُتَلاَفِيَةً لِلتَّقْصِيرَاتِ Ve eksiklerini telafi etsin (Ne ile?) وَلْتَعْلَمْ Ve bilsin ki, اَنَّ التَّمَتُّعَاتِ الدُّنْيَوِيَّةَ وَالْمُزَخْرَفَاتِ الْفَانِيَةَ Dünya nimetleri ve fani süsler لاَ شَيْءٌ مَحْضٌ Hiçbir şey değildir لاَ يَصِيرُ الْعَاقِلُ Akıllı kişi olmaz (Ne?) مَفْتُونًا وَمُبْتَلاً بِهَا Ona müptela ve meftun يَنْبَغِي اَنْ تَكُونَ اَحْوَالُ الْآخِرَةِ Ahiret hallerinin olması lazımdır (Nerede?) نُصْبَ الْعَيْنِ Göz önünde وَاَنْ يَكُونَ مَشْغُولاً بِالذِّكْرِ Ve zikirle meşgul olmak وَلاَىِّ شَيْءٍ يَلْزَمُ Niçin lazım olsun ki, (Ne?) حُصُولُ لَذَّةٍ تَامَّةٍ فِي الذِّكْرِ Zikir esnasında tam bir lezzetin oluşması وَظُهُورُ اَشْيَاءَ فِي النَّظَرِ Ve bir takım eşyaların nazarda görünmesi فَاِنَّ ذَلِكَ دَاخِلٌ فِي اللَّهْوِ وَاللَّعْبِ Zira bu oyun ve eğlenceye dahildir بَلْ كُلَّمَا تُوجَدُ Bilakis ne zaman bulunursa (Ne?) الْمَشَقَّةُ فِي الذِّكْرِ Zikirde meşakkat يَكُونُ اَفْضَلَ وَاَنْفَعَ Daha üstün ve faydalı olur يَنْبَغِي تَعْمِيرُ الْاَوْقَاتِ Vakitleri abat etmek lazımdır (Ne ile?) بِالذِّكْرِ الْاِلَهِيِّ جَلَّ شَأْنُهُ Şanı yüce zikri ilahi ile (Ne zaman?) بَعْدَ اَدَاءِ الصَّلَوَاتِ الْخَمْسِ Beş vakit namazın edasından sonra دُونَ اَنْ يَتَعَطَّلَ Gevşeklik göstermeden (Ne sebebiyle?) بِالْاِلْتِذَاذِ بِالذِّكْرِ Zikirle lezzet bulmak sebebiyle وَيَنْبَغِي لَهَا Ve annenize lazımdır (Ne?) اَنْ تَلْتَمِسَ رِضَاكُمْ Sizin rızanızı istemesi (Nasıl?) مُغْتَنِمَةً لِخِدْمَتِكُمْ Hizmetinizi ganimet bilerek وَيَنْبَغِي لَكُمْ اَيْضًا Size de lazımdır (Ne?) اَنْ تَرْفُقُوا بِهَا Ona yumuşak davranmanız وَاَنْ تَجْذِبُوهَا اِلَى جَانِبِكُمْ Onu sizin tarafınıza çekmeniz وَاَنْ تَدُلُّوهَا عَلَى الْحَسَنَاتِ Ve onu iyiliklere yöneltmeniz وَالسَّلاَمُ Selamlar...